

Bilag 1: Pep Guardiolas tale 12. juni 2017

Nedenfor følger en tale afholdt af den catalanske fodboldtræner Pep Guardiola 12. juni 2017 på Montjuïc bjerget udenfor Barcelona.

I dag er vi her for at bekendtgøre, at den kommende 1. oktober stemmer vi ved en folkeafstemning for at afgøre vores fremtid. Vi skal stemme, selvom den spanske stat ikke vil have det. Vi har forsøgt at få denne folkeafstemning op imod 18 gange og svaret har altid været nej.

Man har altid ignoreret at 80% af befolkningen har bakket op og nedgjort det kategoriske flertal som der er i parlamentet. Vi har ikke anden udvej. Det eneste mulige svar er at stemme.

Vi cataloniere er i dag ofre for en stat der har sat gang i en politisk forfølgelse der ikke hører til i et demokrati i det 21. århundredes Europa. En indenrigsminister der medvirker til at ødelægge saniteten, enheder af politisk politi der fremstiller falske beviser imod vores regeringsmedlemmer og præsidenten for la Generalitat får frataget sine rettigheder og forfølges juridisk, fordi han tyer til valgurnerne.

Alle kender vi til forsøgene på at få sat en stopper for modellen for den catalanske skole, som er en søjle for sammenhængskraften i samfundet og blokaden af investeringer i vore infrastrukturer så som havne, lufthavne og tog.

I dag forfølger den spanske stat sågar den politiske debat, hvilket er en vidtgående trussel overfor alle demokrater, overfor regeringen, parlamentet, dets præsidentskab og dens præsidium. Sågar den offentlige sektor, vores virksomhedsledere som ser sig pressede af statsadvokaturet og politiet. Det er ikke set tidligere og demokratisk uholdbart.

Denne politiske skandale kan man kun få inddæmmed med mere og mere demokrati. Af alle disse grunde beder vi det internationale samfund om at man hjælper os. Vi appellerer til alle demokratier i Europa og Verden om at de støtter os i forsvaret af de rettigheder der i dag bliver truet i Catalonien, som retten til politisk ytringsfrihed, retten til at stemme og til at kæmpe imod overgrebene fra en diktaturstat.

Vi cataloniere stemmer den 1. oktober. Og når den catalanske regering får det demokratiske mandat vil den ikke være alene. Ud over parlamentets demokratiske flertal bør regeringen vide, at alle vi hver især er ved dens side.

Nu man vil kidnappe demokratiets stemme skal vi i højere grad end nogen sinde stimle sammen ved valgurnerne og med alle vore kræfter forsvare demokratiet og vores repræsentanter.

Talen er transskriberet fra denne video:

<https://www.youtube.com/watch?v=z5stHZhxE8I>

Bilag 2: Transskription af videoklip med Beatriz Becerra 6. oktober 2017:

Beatriz Becerra var spansk medlem af Europa Parlamentet 2008-2019. Frem til 2016 repræsenterede hun partiet Unión Progreso y Democracia (UpyD) og derefter som uafhængig.

Jeg vil forklare Pep Guardiola hvorfor Spanien ikke er en diktaturstat, men at det er ham som er diktatorisk i sin diskurs. Jeg taler ikke som medlem af Europa Parlamentet, men derimod som spansk statsborger.

Det er ret enkelt. Catalonien er midt land. Det er lige så meget mit som Guardiolas eller Puigdemonts. Det er det fordi forfatningen siger det.

Jeg bor i Madrid, men mine rettigheder er mine rettigheder i hele Spanien. På samme måde er Madrid lige så meget mit som Guardiolas. Det kan godt være at han er ligeglad og at han ikke har noget imod at give afkald på hans rettigheder i resten af Spanien.

For mig, som spansk statsborger og medlem af Europa Parlamentet beskyttet af Forfatningen og Traktaterne, betyder det derimod noget.

Jeg er ikke parat til at tillade at de stjæler mine rettigheder fra mig og at de stjæler en del af mit land. Det er hverken jeg eller størsteparten af spanierne.

Guardiolas og Puigdemonts folkeafstemning er ulovlig, fordi man ikke lader mig få lov til at stemme. Bare det at den afholdes medfører i sig selv miskredit af mine og resten af spaniernes rettigheder, uanset resultatet.

Det at man ikke lader os stemme er et stort bedrageri. Takket jeres handle måde, stjæler man retten til at bestemme noget så afgørende om deres land fra 80% af spanierne. Det er virkelig i høj grad diktatorisk. Det ville faktisk være et statskup. Det er derfor det er dig, beundrede Guardiola, som er slået ind på den diktatoriske løbebane.

Talen er transskriberet efter denne video:

<https://www.youtube.com/watch?v=Jp0OPcFOh1w>

Oversættelse af begge bilag: John Bjørnung Jensen